

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 151

**Rubrik:** Quelques nouvelles de l'AVAP

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## QUELQUES NOUVELLES DE L'AVAP

Nicole Margot (VD)

### ***On pâ de novalla de l'Association Vaudoise des Amis du Patois***

*Ein septembro, dein lo mimerô 149 de L'Ami du Patois, no vo annoncêvein que Monsu Pierre Guex, presideint de l'AVAP prèseintâi sa dèmechon. Et cein l'è lo dessando 26 de noveimbro, tandu la Tenâblya d'Âoton que lè meimbro de l'AVAP l'ant chèsu on novî presideint, Monsu Bernard Gloor. Monsu Gloor, anchan directeu dâi z'ècoûle d'Orbe, l'è dzà du prâo z'annâie dein lo comitâ de l'AVAP. L'è manteniâo dâo patois et l'a quemincî dâi z'ètude de dialectologia pè l'Universitâ de Losena.*

*Monsu Marc Bron l'ètâi invitâ à la tenâblya por balyê dâi z'informachon rappoo âo novî Consè Internachonâ dâo Francoprovençal. Lè meimbro l'ant ètâ interresâ, mâ ne sohîtant pas eintrâ tot tsaud dein sti consè. Por lo momeint l'AVAP l'einvouÿe dâi z'observateu âi tenâblye dâo Consè. Trâi travau, que l'ant participâ âo Concoû Kissling, l'ant reçu on prâi: «L'artse» de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» de Marylise Lavanchy et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.*

*Pierre Guex balye adî ses aleçons de patois et, avoué l'âide de Marylise*

En septembre, dans le numéro 149 de L'AMI DU PATOIS, nous vous avons annoncé que Monsieur Pierre Guex, président de l'AVAP avait présenté sa démission. Et c'est le samedi 26 novembre, lors de l'Assemblée d'automne que les membres de l'AVAP ont élu un nouveau président, Monsieur Bernard Gloor. Monsieur Gloor, ancien directeur des Ecoles d'Orbe est déjà membre du comité de l'AVAP depuis plusieurs années. Mainteneur du patois, il a commencé des études de dialectologie à l'Université de Lausanne.

Monsieur Marc Bron était invité à l'assemblée pour donner des informations au sujet du nouveau Conseil International du Francoprovençal. Les membres ont été intéressés mais ne souhaitent pas pour l'instant entrer dans ce conseil. Des observateurs ont été envoyés aux réunions du Conseil. Trois textes, ayant participé au Concours Kissling, ont reçu un prix: «L'artse» (Le bahut) de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» (Le conte des sept lapins) de Marylise Lavanchy, et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.

Pierre Guex donne toujours ses leçons de patois, et, avec l'aide de

*Lavanchy, ye fé à parâitre lo Conte  
traî yâdzo l'an. Henri Niggeler, ar-  
chivistro de l'AVAP, l'a quemincî la  
lista de tî lè nom de noûtrè velâdzo et  
vele avoué lè surnom ein patois de lâo  
z'habiteint. Lo Passeport Vacances  
l'a pu, po lo premî coup, dèvesâ dâo  
patois vaudois à onna quinzanna de  
bouîbo de 9 à 15 ans. L'afère serâ  
remé einmodâie tandu lo tsauteimp  
2012. Lo dicchounéro ein èmâdzo por  
lè dzouveno va ein an.*

*Âo quemincemeint de ceta annâie lè  
patâisant vaudois l'ant z'u lo delâo  
de perdre François Lambelet, on  
maintenâo de sorta, que cougnessâi  
tant bin lo patâi, que l'a écrit de balle  
gandoise que sè passâvant, lo pllie  
soveint, à l'eintò dâo lé de Bré.*

*Henri Niggeler l'a aloyî onna te-  
nâblya de l'AVAP espèchâla po sti  
forî ein l'honneu de doû de noûtre  
z'anchan mantenîao: Henri Kissling  
que l'a sobrâ lâi a 60 ans et Oscar  
Pasche que no z'allein fitâ lè 125 an  
de sa vegnâite âo mondo. La dzornâie  
va quemincî lo 17 de mâ vè lè 10 h.  
dein la vela d'Ouron pè la Tenâ-  
blya Statutéra, que chèdrâ on dinâ  
d'einseimblyo âo Café de l'Union.  
L'aprî-midzo no z'allein honorâ  
noûtre doû z'anchan mantenîao.*

*Onna plliaqua-anniverséro sarâ  
assolidâie su lo mu de la carrâie,  
que fu la derrâire demâora de Henri  
Kissling et onn'otra su lo mu dâo  
Tsalè dâi Biolle per Esserte-sur-Ou-  
ron yô que Oscar Pasche l'a vitiû sè  
derrâire z'annâie.*

Marlyse Lavanchy, fait parâitre Le  
Conteur trois fois dans l'année. Henri  
Niggeler, archiviste de l'AVAP, a  
commencé de mettre en liste tous les  
noms de nos villes et villages avec les  
surnoms en patois de leurs habitants.  
Le Passeport Vacances a pu, pour la  
première fois, parler du patois vau-  
dois à une quinzaine de jeunes de 9 à  
15 ans. L'expérience sera renouvelée  
en été 2012. L'élaboration du dic-  
tionnaire en images pour les jeunes  
va de l'avant.

Au début de l'année les patoisants  
vaudois ont eu la grande tristesse de  
perdre un très bon patoisant, François  
Lambelet, mainteneur, fin connais-  
seur du patois qu'il avait encore  
entendu en famille dans sa jeunesse,  
et qui nous laisse de nombreuses his-  
toires, se déroulant, le plus souvent,  
aux alentours du lac de Bret, où il  
résidait.

Henri Niggeler a préparé une pro-  
chaine assemblée de l'AVAP qui sort  
de l'ordinaire, en l'honneur de deux  
de nos anciens mainteneurs, Henri  
Kissling, décédé il y a 60 ans et Oscar  
Pasche dont nous fêtons les 125 ans  
de la naissance. La journée débutera  
le 17 mars vers les 10 h. dans la ville  
d'Oron par l'Assemblée Statutaire,  
suivie d'un repas en commun au Café  
de l'Union. L'après-midi sera dédiée  
à nos deux jubilaires. Des plaques  
commémoratives seront apposées  
sur les demeures où ils ont passé les  
dernières années de leur vie, à Oron  
pour Henri Kissling et à Essertes-sur-  
Oron pour Oscar Pasche.